



Le pont couvert
MUNICIPALITÉ DE

Brigham

LE BULLETIN D'INFORMATION MUNICIPALE DES BRIGHAMOIS(ES)

Octobre 2015
Vol. 07 – No. 27

118, avenue des Cèdres
Brigham (QC) J2K 4K4
(450) 263-5942
www.brigham.ca

**N'oubliez pas de profiter
des joies de l'automne!**

**Don't forget to enjoy
the joys of Fall!**



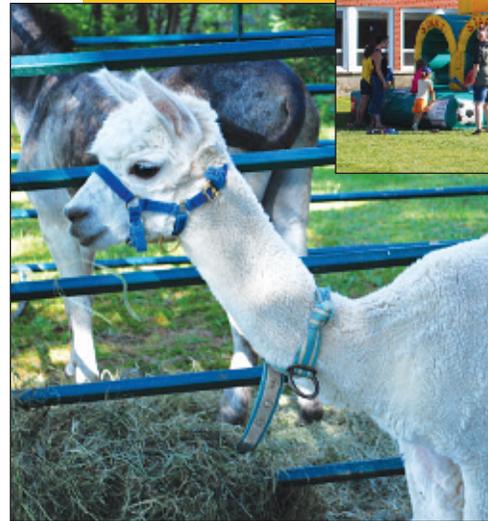


RETOUR SUR LA FÊTE MUNICIPAL / BACK TO THE MUNICIPAL CELEBRATION

La fête municipale de Brigham a eu lieu le 22 août dernier et a de nouveau permis de rassembler plus de 400 citoyens qui ont profité d'une température idéale pour venir échanger autour d'une dégustation vin et fromage. Les vignobles de la Bauge, la Mission ainsi que Pigeon Hill (propriété du Brighamois Kevin Shufelt) étaient encore présents pour offrir une dégustation de leurs produits. Dans l'après-midi, la mini ferme de la famille Santerre était présente avec plusieurs animaux pour le plus grand plaisir des enfants ainsi que plusieurs jeux gonflables qui ont épuisé même les plus tenaces! La journée s'est poursuivie avec l'annonce de la bénévoles de l'année 2014, Mme Anne Janecek-Dunn pour son implication sociale hors du commun et la remise des certificats de participation pour le soccer cet été. Une séance express de Zumba a dégourdi les spectateurs en attendant que le fromage, les bouchées, le maïs en épi ainsi que les hot-dogs soient prêts à servir. La soirée s'est terminée par un feu d'artifice pour le plus grand bonheur des jeunes et moins jeunes.

La municipalité profite de l'occasion pour remercier tous les bénévoles qui ont contribué au succès de cette activité ainsi qu'aux nombreux commanditaires qui ont fait de cette édition un succès.

The Brigham municipal celebration was held on August 22nd and brought together again over 400 citizens who took advantage of an ideal temperature to come and share around wine and cheese tasting. Les vignobles de la Bauge, the Mission and Pigeon Hill (property of Brighamese Kevin Shufelt) were still present to offer a tasting of their products. In the afternoon, the Santerre family's mini farm was present with several animals for the delight of children and several inflatables have exhausted even the most stubborn! The day continued with the announcement of the Volunteer of the Year 2014, Mrs. Anne Janecek-Dunn for her social commitment and the remittance of certificates of participation for this summer's soccer. An express Zumba session moved the spectators until the cheese bites, corn on



the cob and hot dogs were ready to serve. The evening ended with a fireworks display for the delight of young and old.

The municipality took the opportunity to thank all the volunteers who contributed to the success of this activity and to the many sponsors who made this edition a success.

COMMANDITAIRES / SPONSORS





MOT DU MAIRE / WORD FROM THE MAYOR



Dans le bulletin municipal de mars 2015, je vous invitais à participer à des rencontres avec les conseillères et conseillers afin de connaître quels sont les enjeux auxquels vous êtes sensibles, lesquels serviront à déterminer les orientations de notre Plan Stratégique 2015 - 2040. Ces rencontres de consultation étant maintenant terminées. Nous avons inclus les idées fournies lors de ces rencontres dans un projet de plan stratégique et nous voulons vous le présenter et en discuter en comités.

Suite aux orientations prises en comités, le Plan Stratégique 2015-2040 sera déposé et approuvé par le Conseil. Ce dernier par la suite va se baser sur ce plan stratégique pour prendre les décisions dans le cours des affaires courantes de la municipalité et faire la mise en œuvre de plans d'actions pour atteindre les objectifs visés par le plan stratégique.

Entre temps nous pouvons déjà constater que la municipalité de Brigham pourrait grandement

profiter d'une politique des aînés et de la famille. Pour que la politique des aînés et de la famille soit à l'image des gens d'ici nous sollicitons votre participation en grand nombre au comité en charge de son élaboration. Vous pouvez vous inscrire dès maintenant en communiquant avec Francis Bergeron technicien juridique à la municipalité de Brigham au (450) 263-5942. Vous trouverez également dans la section «communautaire» de ce bulletin plusieurs nouvelles activités proposées par le comité économie et mieux-être qui résulte directement de la réflexion entreprise dans le cadre de la planification stratégique. Nos vous convierons par la suite à une rencontre finale de présentation et discussion du plan stratégique.

Normand Delisle, maire

In the March 2015 Newsletter, I invited you to participate in meetings with the counselors to find out what are the challenges you are sensitive, which will serve to determine the direction of our 2015-2040 Strategic Plan. These meetings consultation is now closed. We included ideas provided during these meetings into a draft for strategic planning

and we want to present it to you and discuss it in committees.

Following the directions taken in these committees, the 2015-2040 Strategic Plan will be filed and approved by the Council. The Council will eventually use this strategic plan to make decisions in the current matters of the municipality and take action to implement and achieve the objectives of the strategic plan.

Meanwhile we can already see that the Municipality of Brigham could greatly benefit from a policy of elders and family. In order for that the policy to be to our people's image, we need your participation in large numbers at the committee in charge of its development. You can register now by contacting Francis Bergeron paralegal at the municipality of Brigham at (450) 263-5942. Also included in the "community" section of this newsletter, several new activities proposed by the economy and wellness committee, resulting directly from the reflection undertaken as part of strategic planning. We will invite you thereafter to a final meeting presentation and discussion of the strategic plan.

Normand Delisle, Mayor



INFOS MUNICIPALES / MUNICIPAL INFOS



COLLECTE DE FEUILLES MORTES LUNDI LE 16 NOVEMBRE 2015

La collecte des feuilles mortes de la municipalité de Brigham se fera le lundi 16 novembre 2015. Cette année la collecte sera faite de porte en porte par l'entreprise Récupération 2000. Veuillez noter que seulement les sacs en papier biodégradable seront acceptés. Les sacs en papier biodégradable sont disponibles dans tous les grands magasins et également au marché Brigham. Si vous n'êtes pas en mesure de faire le ramassage de vos feuilles à temps pour la collecte, plusieurs options s'offrent à vous, premièrement, les 6 éco-centres de la MRC sont toujours disponibles pour accueillir vos matières organiques et deuxièmement, la Régie intermunicipale d'élimination de déchets solides de Brome-Missisquoi peut recevoir vos feuilles mortes dans des sacs en papier ou en vrac en semaine sur les heures d'ouverture.

COLLECTION OF DEAD LEAVES MONDAY, NOVEMBER 16, 2015

The leaf collection of the municipality of Brigham will be held on Monday, November 16th, 2015. This year the collection will be made from door to door by the firm Récupération 2000. Please note that only biodegradable paper bags will be accepted. Biodegradable paper bags are available in all major stores and also at the Brigham market. If you are not able to pick up your leaves in time for the collection, several options are available to you, first of all, 6 eco-centres MRC are always available to welcome your organic matter and secondly, the "Régie intermunicipale d'élimination de déchets solides de Brome-Missisquoi" can receive your leaves in paper bags or in bulk on weekday business hours.



AUX PROPRIÉTAIRES D'ANIMAUX

N'oubliez pas de respecter vos voisins... vos animaux sont votre responsabilité.

- Lorsque vous prenez des marches avec vos animaux, assurez-vous qu'ils soient tenus en laisse.
- Sur votre propriété, veuillez assurer que votre chien est sous votre contrôle (dans un enclos, dans un bâtiment, tenu en laisse/chaîne ou sous votre surveillance).
- Vos animaux ne doivent pas errer dans les places publiques (incluant la rue) ou sur les propriétés privées.
- Assurez-vous que votre chien n'aboie ou ne hurle pas de façon à déranger le voisinage.

TO ALL PET OWNERS

Please respect your neighbours... your pets are your responsibility.

- When you take your pet for a walk, make sure it is on a leash.
- On your property, please make sure that your animal is always under your control (in an enclosed area, in a building, on a leash/chain or under your direct supervision).
- Your pet must not be alone in public places, including the streets, or on private properties.
- Please make sure that your dog does not bark or howl in such a way that it will disturb your neighbours.



MESSAGE DU COMITÉ ÉCONOMIE ET MIEUX-ÊTRE

Le Comité économie et mieux-être vous remercient pour votre belle participation au sondage distribué lors de la fête de Brigham.

Vos réponses ont été plus que favorables à plusieurs des propositions soumises.

L'activité "Échange-ton-linge" a eu lieu le 25 octobre 2015 à la salle des loisirs.

La récolte de linge a eu lieu du 11 octobre au 24 octobre sur les heures d'ouverture de la bibliothèque municipale de Brigham. Le comité vous remercie de votre participation à l'événement!

46 participants se sont dits favorables à la mise en place d'un groupe d'achat situé à Brigham. Une séance d'information ouverte s'est tenu le 22 octobre à 19 h 00 à la salle du conseil, situé à l'hôtel de ville de Brigham. Si vous n'avez pas été en mesure d'assister à la rencontre, suivez notre page Facebook pour plus de détails.

L'heure du conte à la bibliothèque a également été accueillie par plus d'une trentaine de participants, dont une dizaine de bénévoles s'étant portés volontaires pour la lecture du conte.

Les projets Jardin communautaire et cuisine collective ont également recueilli un accueil très favorable auprès des gens de la communauté. Des séances d'informations seront tenues au printemps 2016. Les dates seront annoncées lors de la prochaine parution de la revue de Brigham.

Le comité économie et mieux-être vous remercient, nous sommes heureux de pouvoir participer à la création de nouveaux projets et avons bien hâte de collaborer avec vous.

Vous pouvez également vous joindre à notre page Facebook, " Comité économie et mieux-être de Brigham " afin d'être au courant de tous les développements des différents projets et également pour profiter d'un rappel quant aux dates des soirées d'information.

MESSAGE FROM THE ECONOMY AND WELLNESS COMMITTEE

The Economy and Wellness would like to thank you for your great participation in the survey distributed at the Brigham celebration.

Your answers were more than favorable to several proposals submitted.

The activity " Echange-ton linge " was held on October 25th, 2015 in the recreation room.

Garment collection took place from October 11th to October 24th on the opening hours of the Brigham municipal library. The committee thanks you for your participation in the event!

46 participants expressed support for

the establishment of a buying group located in Brigham. An open information session was held October 22nd at 7:00 p.m. in the council room, located in Brigham Town Hall. If you were not able to attend the meeting, follow our Facebook page for more details.

Storytime at the library was also welcomed by more than thirty participants, including ten people who volunteered to read the tale.

Community garden projects and community kitchen also received a very favorable reception from people in the community. Information sessions will be held in spring 2016. The dates will be announced in the next issue of the journal Brigham.

The economy committee and Wellness thank you, we are happy to participate in the creation of new projects and we look forward to working with you.

You can also join our Facebook page, " Economy Committee and wellness Brigham " in order to be abreast of all the developments of various projects and also to enjoy a reminder of the dates of evenings information.



Retrouvez-nous sur
Find us on





Comité économie et mieux-être de Brigham



RECHERCHÉ - RECHERCHÉ

Nous sommes présentement à la recherche de personnes bénévoles qui seraient intéressées à combler 2 postes d'administrateurs au sein du Comité des Loisirs de Brigham. Ces postes consistent à participer aux C.A. une fois par mois et aux différents événements organisés par les Loisirs.

Un peu d'histoire...

Le comité des Loisirs de Brigham a été créé en 1974. Nous sommes un organisme à but non lucratif et nous désirons offrir le meilleur service aux Brighamois. Même si nous sommes autonomes, nous dépendons de la municipalité pour notre budget de fonctionnement. Diverses subventions et commandites nous aident à boucler le budget.

Depuis toutes ces années, nous avons mis sur pied des équipes de baseball, des

campes de jour, du soccer, participé à l'organisation de la fête municipale et plusieurs autres activités. Pour remplir notre mandat, nous avons besoin de bénévoles au sein du Comité des Loisirs et des gens disponibles pour nous aider à réaliser des projets qui les intéressent. Nous avons à coeur d'offrir des loisirs de qualités et nous avons besoin d'idée, de temps et surtout de gens bénévoles qui pourront nous aider à mettre sur pied différents projets.

Vous aimeriez vous impliquer et être membres du C.A. du Comité des Loisirs de Brigham? Vous pouvez communiquer avec nous au 450 263-0651

La famille au centre de nos intérêts !

WANTED - WANTED

We are currently looking for volunteers who would be interested in filling two director positions within the Brigham Recreation Committee. These posts are to participate in the CA once a month and various events organized by the Recreation Committee.

A little history...

The Brigham Recreation Committee was established in 1974. We are a non-profit organization and we want to offer the best service to the Brighamese. Although we are autonomous, we depend on the municipality for our operating budget. Various grants and sponsorships help us to balance the budget.

Since all these years, we have established baseball teams, day camps, soccer, participated in the organization of the municipal celebration and several other activities. To fulfill our mandate, we need volunteers in the Recreation Committee and we need people available to help us implement projects that interest them. We are committed to providing quality recreation and we need ideas, time and especially volunteers that will help us to develop different projects.

You would like to get involved and be a Board Member of the Brigham Recreation Committee? Please contact us at 450 263-0651

Family is at the center of our interests!

ANNULATION DE LA MAISON HANTÉE

La maison hantée, organisée annuellement dans le Pavillon Gilles Giroux par les bénévoles du Comité des loisirs de Brigham, sera malheureusement annulée cette année. Un dégât d'eau survenu plus tôt cette année ainsi que des travaux de rénovation à l'intérieur du bâtiment font en sorte que nous n'avons d'autres choix que de remettre l'événement à l'année prochaine.

CANCELING THE HAUNTED HOUSE

The haunted house, organized annually in the Gilles Giroux Pavilion by volunteers of the Brigham Recreation Committee, will unfortunately be canceled this year. Water damage that occurred earlier this year as well as renovations to the building are such that we have no choice but to postpone the event until next year.



LE DÉFILÉ DU PÈRE NOËL DE COWANSVILLE

Bénévoles recherchés

Le Comité des loisirs de Brigham en collaboration avec la municipalité invite les citoyens qui désirent s'impliquer dans la confection et la décoration du char allégorique de Brigham utilisé lors du défilé du père Noël de Cowansville à se manifester soit en communiquant directement avec un membre du comité des loisirs ou bien par téléphone à la municipalité.

THE SANTA CLAUS PARADE COWANSVILLE

Volunteers

The Brigham Recreation Committee in collaboration with the municipality invites citizens wishing to be involved in the preparation and decoration of the Brigham allegorical car used during the Santa Claus Parade of Cowansville to manifest themselves either by communicating directly with a member of the Recreation Committee or by phone at the municipality.



SOCCER BRIGHAM

Encore cette année, nous avons eu beaucoup de participants.

Merci à tous!

Nous ne pouvons passer à côté de nos merveilleux entraîneurs. Sans leur passion, le soccer de Brigham ne serait pas le même. Nous tenons à vous remercier pour votre implication bénévole, de prendre de votre temps pour vous amuser avec nos jeunes tout en leur enseignant le soccer!

Merci!

Again this year, we had a lot of participants.

Thank you all!

We can not forget our wonderful coaches. Without their passion, Brigham's soccer would not be the same. We thank you for your volunteer involvement, for taking some of your time to have fun with our youth while teaching them soccer!

Thank you!





En collaboration avec:



Service, professionnalisme, respect et intégrité.

AIDEZ-NOUS À VOUS AIDER! / HELP US HELP YOU!



Les informations reçues du public sont un des éléments essentiels à la prévention des crimes. En refusant de fermer les yeux, vous contribuez à faire échec aux activités illégales. Vous protégez ainsi votre qualité de vie et celle de vos concitoyens. Il y a deux façons d'utiliser Échec au crime :

L'APPEL TÉLÉPHONIQUE

Les appels sont reçus sur la ligne téléphonique **Échec au crime**. Cette ligne appartient à notre programme, les appels ne peuvent être retracés et ne sont pas enregistrés. Le coordonnateur transmet les informations aux corps policiers et/ou aux partenaires concernés. Ce faisant, il enlève tous détails qui pourraient faciliter l'identification de la personne qui appelle. Tous les appels sont acceptés, concernant tous les types de crimes. **En garantissant l'anonymat**, nous créons une atmosphère positive, libre de contraintes et de la peur de représailles.

LE SITE INTERNET

Les citoyens ont maintenant l'option de nous faire parvenir de l'information via un site Internet sécurisé.

Les capacités du site font en sorte que les citoyens peuvent signaler leurs informations directement en ligne. Les utilisateurs peuvent également poser des questions d'ordre général en communiquant directement avec nous en allant dans la section contact.

Si vous détenez des renseignements sur une activité suspecte ou criminelle, signalez le sans délai.

Échec au crime Québec, téléphonez sans frais au numéro : 1 800 711-1800

Il existe plusieurs formes de fraude, mais il y en a une qui est particulièrement vicieuse : Arnaque besoin urgent d'argent ou l'arnaque grands-parents. L'« arnaque du besoin urgent d'argent » (parfois appelée « arnaque des grands-parents ») n'est pas d'hier, nous rappelons aux citoyens d'être vigilants face à cette escroquerie et de prévenir leurs proches.

Les fraudeurs communiquent habituellement avec des victimes potentielles en se faisant passer pour un membre de la famille ou un ami ayant un besoin urgent d'argent. Souvent, le scénario implique un voyage à l'étranger, ou un événement que la personne veut garder secret et demande un envoi d'argent par un comptoir de transfert d'argent (western union ou moneygram) ou une demande d'argent en envoyant quelqu'un au domicile.

Lorsque vous recevez ce genre d'appel toujours valider les informations que la personne nous donne, ne divulguer aucune information personnelle, se méfier des appels où l'on demande de l'argent rapidement et, surtout, il faut dénoncer la fraude à la police.

Information received from the public are essential to the prevention of crimes. By refusing to close your eyes, you help to counter illegal activities. This protects your quality of life and that of your fellow citizens. There are two ways to use Crime Stoppers:

THE PHONE CALL

*Calls are received on the phone line **Crimestoppers**. This line belongs to our program, calls can not be traced and are not recorded. The coordinator will forward the information to the police and / or partners. In doing so, he removes all details that could help identify the caller. All calls are accepted for all types of crimes. By **guaranteeing anonymity**,*

we create a positive atmosphere, free of constraints and fear of reprisals.

THE WEBSITE

Citizens now have the option to send us information via a secure website.

The site's capabilities are such that citizens can report their information online. Users can also ask general questions by contacting us by going to the contact section.

If you have information about suspicious or criminal activity, report it immediately..

Crime Stoppers Quebec, call toll-free number: 1 800 711-1800

There are several forms of fraud, but there is one that is particularly vicious: "Urgent need of money or, grandparents Fraud".

The "scam urgent need of money" (sometimes called "grandparent scam") is not of yesterday. We remind the public to be vigilant against this scam and warn their relatives.

The fraudsters usually contact potential victims pretending to be a family member or friend in urgent need of money. Often the scenario involves an accident or arrest while traveling abroad, or an event that the person wants to keep secret and requires sending money by a money transfer counter (Western Union or Moneygram) or a request for money by sending someone to their home.

When you receive this kind of call always validate the information the person gives us, not to disclose any personal information, be wary of calls that ask money quickly and, above all, we must denounce the police for fraud.





La municipalité de Brigham profite de la semaine de prévention des incendies pour souligner la contribution des pompiers permanents et volontaires Brighamois au sein du Service de sécurité incendie de Bromont/Brigham/Saint-Alphonse de Granby pour leur dévouement envers la population.

The municipality of Brigham takes advantage of the Fire Prevention Week to highlight the contribution of the permanent and volunteer Brighamese firefighters in the Fire Department of Bromont/Brigham/Saint-Alphonse de Granby for their dedication towards the population.

SITÔT AVERTI, SITÔT SORTI!



Vérifiez l'avertisseur de fumée



Préparez un plan d'évacuation



Exercez-vous à évacuer

Augmentez vos chances de sortir sain et sauf d'un incendie

Un message de votre service de sécurité incendie
securitepublique.gouv.qc.ca

Québec 



NOUVEAU DIRECTEUR INCENDIE / NEW FIRE DEPARTMENT DIRECTOR

Nous aimerions souligner l'entrée en poste du nouveau directeur incendie le 14 septembre 2015, soit monsieur Hugo Brière et lui souhaiter bonne chance dans ses nouvelles fonctions.

Hugo Brière qui agissait en tant que capitaine à la prévention des incendies à Lac-Brome prendra la relève de Louis-Philippe Éthier à la tête du Service des incendies de Bromont, Brigham et Saint-Alphonse-de-Granby.

We would like to highlight the beginning in office of the new Fire Director on September 14th, 2015, Mr. Hugo Brière and wish him good luck in his new role.

Hugo Brière who acted as captain at Fire Prevention in Lac-Brome will take over from Louis-Philippe Éthier at the head of the Bromont, Brigham and Saint-Alphonse-de-Granby Fire Department.

Bienvenue! / Welcome!



Les 8 erreurs / The 8 errors

Notre artiste a reproduit ce dessin et a volontairement modifié 8 détails... Si tu regardes attentivement, tu les trouveras sûrement tout seul!
Our artist reproduced this drawing and has voluntarily changed 8 details... If you look carefully, you will surely find them by yourself.



Le 2 novembre, on protège notre école! / On November 2nd, let's protect our school!

Parents, enfants et enseignants sont invités à venir former une chaîne humaine devant l'école St-Vincent-Ferrier, le 2 novembre prochain à 7 h 30. Cette chaîne de citoyens, un bouclier humain qui s'inscrit dans le mouvement «Je protège mon école publique», symbolisera la volonté de la communauté de protéger leur école des compressions budgétaires en éducation et

de stopper immédiatement la détérioration des services à l'élève. La manifestation prendra fin à l'entrée des élèves en classe.

Parents, children and teachers are invited to form a human chain in front of the St-Vincent-Ferrier School, on November 2nd at 7:30 a.m. This chain of citizens, a human shield that is part of the "Protect

Your Public School" movement, symbolizes the will of the community to protect their school from budget cuts in education and to immediately halt the deterioration of services for students. The event will end at the entrance of the students in class.

Maxime Bélisle
Président du conseil d'établissement
École St-Vincent-Ferrier